叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 失落的艺术(lost Art) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的艺术(Lost Art)
第1/1页

[lɔːst] [ɑːrt]
LOST ART
丢失的 艺术

失落的艺术

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . [hɔːk]
BY G . K . HAWK
经过 G . K . 鹰

作者：GK·霍克

[ðeɪ] [lɪvd] [baɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər] [pʊʃ]
They lived by and for push
他们 居住地 经过 和 为了 推

他们靠推动而活。

['bʌtnz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd]
buttons and machines , and
按钮 和 机器 , 和

纽扣和机器，以及

[nuː] ['nʌθɪŋ] [els] .
knew nothing else .
知道 没有什么 别的 .

除此之外，他一无所知。

[bʌt; bət]['endikət]
But Endicott
但 恩迪科特

但恩迪科特

[rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði]
remembered about the
记得 关于 这

还记得.....

[oʊld] , [oʊld] [deɪz] — [wen] [ə; eɪ][mæn]
old , old days — when a man
老的 , 老的 天 — 什么时候 一个 男人

很久很久以前——当一个男人

[kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
could save a life without a
可以 节省 一个 生活 没有 一个

无需花费太多就能挽救生命

[pʊʃ] - ['bʌt(ə)n] . . . .
push - button . . . .
推 - 按钮 . . . .

按钮.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] - .
Worlds of If Science Fiction , March 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1955年3月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[stɪf] ['fɪŋgərz][ʌv; əv]['aɪsi] , [wɪnd] - ['drɪvn] [snoʊ] [biːt] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ]
Stiff fingers of icy , wind - driven snow beat a tattoo on the hull of the cargo
僵硬的 手指 的 冰冷的 , 风 - 驱动 雪 打 一个 纹身 在 这 船体 的 这 货物
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

冰冷的雪花被风吹得像手指一样僵硬，拍打在货船的船体上，发出阵阵声响。

['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði]['dʒægɪd] [terz] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][skɪn] ,
filtered through the jagged tears in the metal skin ,
过滤 通过 这 锯齿状 眼泪 在 这 金属 皮肤 ,

透过金属外壳上参差不齐的裂口，

['sɪftɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['juːsləs] [kən'troʊl] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ded] ['geɪdʒɪz][ænd; ənd][bæŋk][ə'pɑːn]
sifted down over the useless control board with its dead gauges and bank upon
筛过的 向下 超过 这 无用 控制 木板 和 它是 死的 仪表 和 银行 之上
[bæŋk][ʌv; əv] ['pʊʃˌbʌtənz] .
bank of pushbuttons .
银行 的 按钮 .

仔细查看了无用的控制面板，上面有失效的仪表和一排排的按钮。

[ə'mɪdʃɪp] , [ə; eɪ][wɪnd] - [θræʃt] [brænʧ] ['skriːtʃɪŋli] [skreɪpt] [ðə; ði] [ri'vəːbəreitiŋ] [hʌl] ,
Amidship , a wind - thrashed branch screechingly scraped the reverberating hull ,
船中部 , 一个 风 - 痛击 分支 刺耳地 刮擦 这 回响 船体 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ,
and the sound ,
和 这 声音 ,

船体中部，一根被风吹得摇曳的树枝发出刺耳的刮擦声，刮擦着震动的船体，发出这样的声音：

[laɪk][ðə; ði][ræsp][ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] [hætʃ] ['kʌvərz] , ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
like the rasp of sliding hatch covers , echoed through the ship .
喜欢 这 锉刀 的 滑动 孵化 封面 , 回声 通过 这 船 .

就像舱盖滑动的沙沙声，在船上回荡。

['deizidli] , ['ælisən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [snoʊ] ['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['bʌtnz] , [iːtʃ] [wʌn]
Dazedly , Allison watched the sifting snow settle on the buttons , each one
茫然地 , 艾莉森 观看 这 筛分 雪 定居 在 这 按钮 , 每个 一
[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ,
acquiring a grotesque ,
收购 一个 怪诞 ,

艾莉森茫然地看着飘落的雪花落在纽扣上，每个纽扣都变得怪诞不经。

[lɑːp] - ['saɪdɪd] , ['kɑːnɪkl] [hæt] [wɪtʃ] [gruː] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] .
lop - sided , conical hat which grew as he stared .
垂落 - 侧面 , 锥 帽子 哪个 生长 作为 他 凝视 .

他盯着看，帽子就歪斜地变大了，像个圆锥形的帽子。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][æn; ən] [ɔːl'redi] ['stɪfnɪŋ] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [brʌʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæts]
He **reached** **forward** **an** **already** **stiffening** **finger** **and** **brushed** **one** **of** **the** **hats**
他 达到 向前 一个 已经 刚度 手指 和 刷过 一 的 这 帽子
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

他伸出一根已经僵硬的手指，拂开了一顶帽子。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['aɪdli] [wɑːtʃt] [ə'nʌðər] [wʌn][fɔːrm][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and **almost** **idly** **watched** **another** **one** **form** **in** **its** **place** **.**
和 几乎 闲散地 观看 其他 一 形式 在 它是 地方 .

几乎是漫不经心地看着另一个东西在原地形成。

" [kʌm] [ɑːn] , ['ælisən] , [kʌm] [ɑːn] .
" **Come** **on** **,** **Allison** **,** **come** **on** **.**
" 来 在 , 艾莉森 , 来 在 .

“来吧，艾莉森，来吧。”

[snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Snap **out** **of** **it** **.**
折断 出去 的 它 .

振作起来。

" ['endikət] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]
" **Endicott** **came** **out** **of** **the** **passageway** **into** **the** **control** **room** **,** **returned** **from**
" 恩迪科特 来了 出去 的 这 通道 进入 这 控制 房间 , 返回 从
[hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
his **inspection** **of** **the** **machinery** **.**
他的 检查 的 这 机械 .

“恩迪科特从通道来到控制室，结束了对机器的检查。

" [juː; jʊ][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ?
" **You** **hurt** **in** **the** **landing** **?**
" 你 伤害 在 这 降落 ?

“着陆时你受伤了吗？”

" ['ælisən] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **Allison** **didn't** **answer** **.**
" 艾莉森 没有 回答 .

艾莉森没有回答。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'nʌðər] [ɪn'kwɪzətɪv] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] ;
He **shivered** **and** **pushed** **another** **inquisitive** **finger** **at** **the** **control** **board** **;**
他 瑟瑟发抖 和 推动 其他 好奇 手指 在 这 控制 木板 ;

他打了个寒颤，又好奇地用另一根手指戳了戳控制面板；

[ðə; ði]['fɪŋgər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] .
the **finger** **selected** **a** **certain** **button** **and** **pushed** **it** **steadily** **.**
这 手指 已选 一个 肯定 按钮 和 推动 它 稳步 .

手指选中某个按钮，然后稳稳地按下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['riːleɪ] , [noʊ] [wɜːr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊtɚz] ['sprɪŋɪŋ]
There **was** **no** **click** **of** **a** **hidden** **relay** **,** **no** **whir** **of** **little** **motors** **springing**
那里 曾是 不 点击 的 一个 隐 中继 , 不 嗡嗡 的 小的 电机 弹簧
[tuː; tə][laɪf] .
to **life** **.**
到 生活 .

没有听到隐藏继电器的咔嗒声，也没有听到小型马达启动的嗡嗡声。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʌntʃ] [ðæt] ['bʌt(ə)n][ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][naʊ] [ʌn'tɪl] — [ˌaɪ 'tiː]
" You can punch that button or any of the others from now until — It
" 你 能 冲床 那 按钮 或者 任何 的 这 其他的 从 现在 直到 — 它
[wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] .
won't do any good .
惯于 做 任何 好的 .

"从现在到现在，你按那个按钮或者其他任何按钮都没用——但这没有任何好处。"

[wɪə(r)] [ded] .
We're dead .
是 死的 .

我们死定了。

" [ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv] [ɛndɪkɑːts] ['froʊz(ə)n] [breθ] ['drɪftɪd]['oʊvər]['ælɪsənz] ['ʃoʊldər] , ['mɜ˞ːdʒd]
" The plume of Endicott's frozen breath drifted over Allison's shoulder , merged
" 这 羽 的 恩迪科特 冷冻 气息 漂移 超过 艾莉森的 肩膀 , 合并
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [snoʊ] .
with the sifting snow .
和 这 筛分 雪 .

"恩迪科特呼出的冰冷气息飘过艾莉森的肩膀，与飘落的雪花融为一体。

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

"死的?

" ['ælisən] ['ekəud] [ɪn][ə; eɪ] - [vɔɪs] .
" Allison echoed in a sleepwalker's voice .
" 艾莉森 回声 在 一个 - 嗓音 .

"艾莉森的声音像梦游者一样回荡着。"

" [ded] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [dʒæbd] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" Dead , " he repeated and jabbed the button again and again .
" 死的 , " 他 重复 和 刺伤 这 按钮 再次 和 再次 .

"死了，"他重复着，并一次又一次地按压按钮。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , " [ɛndɪkɑːts] [waɪt] - ['sændi] [braʊz] [druː] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]
" In a manner of speaking , " Endicott's white - sandy brows drew together in a
" 在 一个 方式 的 请讲 , " 恩迪科特 白色的 - 沙 眉毛 画 一起 在 一个
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

"从某种意义上说，"恩迪科特的白褐色眉毛皱了起来。

" [wɪə(r)] [ɔːf][ðə; ði] [paʊ˞kæst] — ['aʊər; ɑːr] [rɪ'siːvər] , [aɪ] [ges] . "
" We're off the powercast — our receiver , I guess . "
" 是 离开 这 强力铸造 — 我们的 接收者 , 我 猜测 . "

"我们脱离了电源——我猜是我们的接收器。"

" [noʊ] ['paʊər] .
" No power .
" 不 力量 .

停电了。

" ['ælisən] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['betər] , [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
" Allison was following better , was waking up .
" 艾莉森 曾是 下列的 更好的 , 曾是 醒来 向上 .

"艾莉森情况好转了，她醒了过来。"

" [ðæt] [miːnz] — [kɑːnt][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] ? "
" That means — Can't you fix it , Chief ? "
" 那 方法 — 不能 你 使固定 它 , 首席 ? "

"也就是说——你解决不了这个问题吗，队长？"

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[aɪ] [traɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [gʌts] [ɪz] [bəːnd] [aʊt] .
I tried , but something in its guts is burned out .
我 尝试 , 但 某物 在 它是 内脏 是 烧伤 出去 .

我试过了，但它内部的某个部件好像烧坏了。

[noʊ] ['paʊər] .
No power .
不 力量 .

停电了。

" ['endikət] [biːt] [hɪz; ɪz][oʊld] [bluː] - [veɪnd] [hændz] [tə'geðər] .
" Endicott beat his old blue - veined hands together .
" 恩迪科特 打 他的 老的 蓝色的 - 有脉络 双手 一起 .

恩迪科特拍打着他那布满青筋的老手。

['ælɪsənz] [frɔːst] - [nʌmd] ['fɪŋgərz] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði][stræps][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] - ,
Allison's frost - numbed fingers picked at the straps on his reclining geeseat ,
艾莉森的 霜 - 麻木 手指 挑选 在 这 肩带 在 他的 斜倚 - ,

艾莉森冻得麻木的手指抠着他那张躺椅上的安全带，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['met(ə)l] [dek] .
and he stepped to the light metal deck .
和 他 步 到 这 光 金属 甲板 .

他走到了轻金属甲板上。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ə'gen] .
He shivered and punched the button on the control board again .
他 瑟瑟发抖 和 拳击 这 按钮 在 这 控制 木板 再次 .

他打了个寒颤，再次按下控制面板上的按钮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ʃeɪkɪŋ] .
He was seized by a spasm of uncontrollable shaking .
他 曾是 查获 经过 一个 痉挛 的 不可控的 摇晃 .

他突然感到一阵无法控制的抽搐。

" [noʊ] ['paʊər] [miːnz] — [noʊ] [hiːt] !
" No power means — no heat !
" 不 力量 方法 — 不 热 !

"没有电力就意味着——没有暖气！"

" ['pænɪk] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Panic crept into his voice .
" 恐慌 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 .

他的声音里透着一丝恐慌。

['endikət] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] [ʌv; əv] ['bʌtnz] , ['fʌŋkʃənlɪs]
Endicott said nothing but looked at the tier upon tier of buttons , functionless
恩迪科特 说 没有什么 但 看起来 在 这 层级 之上 层级 的 按钮 , 无功能
[naʊ] .
now .
现在 .

恩迪科特一言不发，只是看着一排排如今已毫无用处的按钮。

['ælisən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] .
Allison looked at the board , too , his narrow shoulders hunched .
艾莉森 看起来 在 这 木板 , 也 , 他的 狭窄的 肩膀 弓着背 .

艾利森也看着黑板，他那窄窄的肩膀弓了起来。

" [ðeɪv] ['nevər] [feɪld] [bɪ'fɔ:r] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [θru:] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] .
" They've never failed before , " he muttered through chattering teeth .
" 他们有 绝不 失败的 前 , " 他 低声说道 通过 喋喋不休 牙齿 .

"他们以前从未失败过,"他牙齿打颤地低声说道。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" ['endikət] [si:md] [bɪ'mju:zd] .
" Endicott seemed bemused .
" 恩迪科特 似乎 困惑 .

恩迪科特似乎感到困惑。

" [ðə; ði] ['bʌtnz] .
" The buttons .
" 这 按钮 .

按钮。

[pʌntʃ] - [ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][get] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] — [ɪk'sept] [naʊ] ! "
Punch ' em , and you always get what you want — except now ! "
冲床 - 呃 , 和 你 总是 得到 什么 你 想 — 除了 现在 ! "

揍他们一顿，你总能如愿以偿——但现在不行了!

" [naʊ] , [naʊ] , " ['endikət] [sed] ['su:ðɪŋli] .
" Now , now , " Endicott said soothingly .
" 现在 , 现在 , " 恩迪科特 说 舒缓地 .

"好了好了,"恩迪科特轻声安抚道。

" ['pænɪk]['iznt]['goʊɪŋ][tu:; tə][help][ju: 'es]['eni] .
" Panic isn't going to help us any .
" 恐慌 不是 去 到 帮助 我们 任何 .

恐慌对我们没有任何帮助。

[ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][sɪt] [taɪt] — [ænd; ənd][weɪt] .
All we have to do is sit tight — and wait .
全部 我们 有 到 做 是 坐 紧的 — 和 等待 .

我们只需要耐心等待。

[ðeɪl] [send][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ʃɪp] [aʊt] — "
They'll send a relief ship out — "
他们会 发送 一个 宽慰 船 出去 — "

他们会派出救援船——"

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

"什么时候? "

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" In the morning .
" 在 这 早晨 .

"在早晨。

['mɔ:rnɪŋ] , [ʃʊr] .
Morning , sure .
早晨 , 当然 .

早上好。

[ðeɪ] [hæd; həd][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] - ['vju:ər] , [dəunt][fər'get] .
They had us on the ' viewer , don't forget .
他们 有 我们 在 这 - 观看者 , 不 忘记 .

他们把我们骗上了"观众席"，别忘了。

[ðeɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə] [lʊk] . "
They'll know exactly where to look . "
他们会 知道 确切地 在哪里 到 看 . "

他们会确切地知道该去哪里找。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [waɪt] [stʌf] . "
" They won't be able to locate us in this white stuff . "
" 他们 惯于 是 有能力的 到 定位 我们 在 这 白色的 东西 . "

“在这种白雪皑皑的天气里，他们找不到我们。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" I tell you they know precisely where we are .
" 我 告诉 你 他们 知道 恰恰 在哪里 我们 是 .

我告诉你，他们非常清楚我们在哪里。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðə; ði] - [wɪl] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] . "
And anyway the scanviewer will pick us up . "
和 反正 这 - 将要 挑选 我们 向上 . "

反正扫描器会检测到我们。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] ['evər][faɪnd][ˌjuː 'es] .
" I don't think they'll ever find us .
" 我 不 思考 他们会 曾经 寻找 我们 .

“我觉得他们永远也找不到我们。”

" ['ælisən] [slʌmpt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trænzvɜːrs] - ,
" Allison slumped down on his transverse geeseat ,
" 艾莉森 瘫倒 向下 在 他的 横 - ,

艾利森颓然地瘫坐在他的横椅上，

[stɛərd][waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði][drɪft] ['fɔːmiŋ] ['sloʊli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tɔːrn]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
stared wide - eyed at the drift forming slowly inside the torn metal of the
凝视 宽的 - 眼睛 在 这 漂移 成型 缓慢地 里面 这 撕裂 金属 的 这
['wɪndwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
windward side of the control room .
迎风 边 的 这 控制 房间 .

他睁大眼睛盯着控制室迎风面撕裂的金属内部缓缓形成的漂浮物。

" [ðɪs] [waɪt] [stʌf] [sker] [ˌem 'iː] .
" This white stuff scares me .
" 这 白色的 东西 惊吓 我 .

“这些白色的东西吓到我了。”

" [hiː; hi] ['ʃivəd] , [ðen] [gɑːt][ʌp] ['heɪstɪli] , [hɪz; ɪz] [buːts] ['slɪpɪŋ] ['slaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [slɪk]
" He shivered , then got up hastily , his boots slipping slightly on the snow - slick
" 他 瑟瑟发抖 , 然后 得到 向上 草草 , 他的 靴子 滑倒 轻微地 在 这 雪 - 光滑
['dekɪŋ] ,
decking ,
甲板 ,

他打了个寒颤，然后匆匆起身，靴子在积雪湿滑的甲板上微微打滑。

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'gen] .
and punched the button again .
和 拳击 这 按钮 再次 .

然后他又按了一下按钮。

" [its] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] !
" It's got to work !
" 它是 得到 到 工作 !

“它必须奏效！”

" [hiː; hi][kraɪd][ænd; ənd] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

"	he	cried	and	beat	on	the	board	with	his	fist	.
"	他	哭	和	打	在	这	木板	和	他的	拳头	.

他哭着用拳头捶打木板。

" [stɑːp] [ðæt] !

"	Stop	that	!
"	停止	那	!

“住手！”

" ['endikət] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	Endicott	said	sharply	.
"	恩迪科特	说	尖锐地	.

恩迪科特厉声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [ðen] ['saɪləns] .

There	was	a	crack	of	a	slap	in	the	control	room	,	then	silence	.
那里	曾是	一个	裂缝	的	一个	拍击	在	这	控制	房间	,	然后	沉默	.

控制室里传来一声清脆的耳光，然后一片寂静。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['endikət] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] , " ['sɑːri] , ['ælisən] .

In	a	moment	Endicott	said	in	his	soothing	voice	,	"	Sorry	,	Allison	.
在	一个	片刻	恩迪科特	说	在	他的	舒缓	嗓音	,	"	对不起	,	艾莉森	.

过了一会儿，恩迪科特用他那舒缓的声音说道：“对不起，艾莉森。”

['evriˌθɪŋˌəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Everything'll	be	all	right	.
一切都会	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] . "

Don't	you	worry	.	"
不	你	担心	.	"

别担心。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [tʃiːf] .

"	If	you	say	so	,	Chief	.
"	如果	你	说	所以	,	首席	.

“如果您这么说的话，警长。”

" ['ælisən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [slæk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] .

"	Allison	stood	in	the	center	of	the	control	room	,	his	arms	slack	by	his	sides	.
"	艾莉森	站立	在	这	中心	的	这	控制	房间	,	他的	武器	松弛	经过	他的	侧面	.

“艾利森站在控制室中央，双臂无力地垂在身体两侧。

" [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " ['endikət] [sed] .

"	We'll	be	all	right	,	"	Endicott	said	.
"	出色地	是	全部	正确的	,	"	恩迪科特	说	.

“我们会没事的，”恩迪科特说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] — "

"	We	have	food	capsules	—	"
"	我们	有	食物	胶囊	—	"

“我们有食物胶囊——”

" [ʃʊr] , [tʃiːf] . "

"	Sure	,	Chief	.	"
"	当然	,	首席	.	"

“好的，长官。”

" [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ɪkˈsept] — " [ˈendikət] [piəd] [θruː] [ðə; ði][rents][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ['ɪntuː]
" We'll be all right , except — " Endicott peered through the rents in the hull into
" 出色地 是 全部 正确的 , 除了 — " 恩迪科特 窥视 通过 这 租金 在 这 船体 进入
[ðə; ði][stɔːrm][ˌaʊtˈsaɪd] .
the storm outside .
这 风暴 外部 .

"除了——"恩迪科特透过船体上的裂缝向外望去，看到了外面的风暴。

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][sɪt] [taɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" All we have to do is sit tight , " he added hastily .
" 全部 我们 有 到 做 是 坐 紧的 , " 他 额外 草草 .

"我们只需要耐心等待，"他匆匆补充道。

" [wiːl] [friːz] [təˈnaɪt] [wɪˈðaʊt] [hiːt] .
" We'll freeze tonight without heat .
" 出色地 冻结 今晚 没有 热 .

"今晚没有暖气，我们会冻死的。"

" ['ælɪsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['breθləs] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .
" Allison's voice was still breathless with panic .
" 艾莉森的 嗓音 曾是 仍然 喘不过气 和 恐慌 .

"艾莉森的声音仍然带着惊恐的喘息声。"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[jeə] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Yeah , I've been thinking about that .
是的 , 我已经 到过 思维 关于 那 .

是啊，我一直在考虑这个问题。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋ] - [wei] [daʊn] [diːp] [ɪn][maɪ][maɪnd] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kɑːnt][kwaɪt][get] — "
There's some thing ' way down deep in my mind — something I can't quite get — "
有 一些 事物 - 方式 向下 深的 在 我的 头脑 — 某物 我 不能 相当 得到 — "
[ˈendikət] [stɪl] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][stɔːrm] - [θræʃt] [triːz] ,
Endicott still looked out at the storm - thrashed trees ,
恩迪科特 仍然 看起来 出去 在 这 风暴 - 痛击 树木 ,

"我脑海深处有些东西——有些我始终无法弄明白的东西——"恩迪科特仍然望着被暴风雨摧残的树木，

[ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a puzzled expression wrinkling his face .
一个 困惑 表达 皱纹 他的 脸 .

他脸上露出困惑的表情，皱纹也随之浮现。

" ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] — [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]
" Something from my childhood — I was born a long time before you , you
" 某物 从 我的 童年 — 我 曾是 出生 一个 长的 时间 前 你 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

"这是我童年时期的一件事——你知道，我出生的时间比你早得多。"

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [set] [ʌp] [steɪt] [kənˈdɪʃənɪŋ] ['hoʊmz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
before they set up state conditioning homes for children .
前 他们 放 向上 状态 调理 房屋 为了 孩子们 .

在他们建立国家儿童矫正中心之前。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ðɪs] - ['evriθɪŋ] - [frʌm; frəm] - ['bʌtnz] - ['bɪznəs] .
Long before they set up this ' everything - from - buttons ' business .
长的 前 他们 放 向上 这 - 一切 - 从 - 按钮 - 商业 .

早在他们创立这家"从纽扣到万物"的企业之前。

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [aɪ][dɪd] ,
Lived **with** **my** **own** **people** **,** **I** **did** **,**
居住地 和 我的 自己的 人们 , 我 做过 ,

我确实和我的族人一起生活过。

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] — [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] — " [ðə; ði]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and **I** **seem** **to** **remember** **—** **seem** **to** **remember** **—** **"** **The** **puzzled** **expression**
和 我 似乎 到 记住 — 似乎 到 记住 — " 这 困惑 表达
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
became **a** **frown** **of** **concentration** **.**
成为 一个 皱眉 的 专注 .

我好像记得——好像记得——"困惑的表情变成了专注的皱眉。

" [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **Or** **maybe** **it** **was** **something** **I** **read** **a** **long** **time** **ago** **,** **"** **he** **mused** **.**
" 或者 或许 它 曾是 某物 我 读 一个 长的 时间 前 , " 他 沉思 .

"或许是我很久以前读过的一本书,"他沉思道。

" [dɪd] [wʌt] ?
" **Did** **what** **?**
" 做过 什么 ?

"做了什么？"

" ['ælisən] [pɜːkt] [ʌp] .
" **Allison** **perked** **up** **.**
" 艾莉森 有 向上 .

艾莉森精神振作起来。

" [riːd] .
" **Read** **.**
" 读 .

"读。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] .
You **wouldn't** **know** **what** **that** **was** **.**
你 不会 知道 什么 那 曾是 .

你根本不知道那是什么。

['evriθɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['bʌtnz] [naʊ] , [ˌentər'teɪnmənt] , [fuːd] , [laɪt] , [hiːt] — ['evriθɪŋ] .
Everything **comes** **from** **buttons** **now** **,** **entertainment** **,** **food** **,** **light** **,** **heat** **—** **everything** **.**
一切 来 从 按钮 现在 , 娱乐 , 食物 , 光 , 热 — 一切 .
. . .
: **:** **:**
. . .

现在一切都离不开按钮，娱乐、食物、照明、取暖——所有的一切.....

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪm] [ʃʊr] .
No **,** **it** **was** **from** **my** **childhood** **,** **I'm** **sure** **.**
不 , 它 曾是 从 我的 童年 , 我是 当然 .

不，那肯定是我小时候的东西。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — " ['endikət] [mjuːzd] [ɑːn]
I **remember** **my** **people** **used** **to** **take** **me** **out** **in** **the** **country** **—** **"** **Endicott** **mused** **on**
我 记住 我的 人们 用过的 到 拿 我 出去 在 这 国家 — " 恩迪科特 沉思 在
[waɪl] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [snoʊ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
while **a** **cloak** **of** **snow** **grew** **on** **the** **shoulders** **of** **his** **jacket** **,**
尽管 一个 披风 的 雪 生长 在 这 肩膀 的 他的 夹克 ,

"我记得以前族人常带我去乡下——"恩迪科特一边沉思，一边看着雪像斗篷一样覆盖在他的外套肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .
and **the** **light** **began** **to** **fade** **.**
和 这 光 开始 到 褪色 .

光线开始变暗。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?
" **Out** **in** **the** **country** **?**
" 出去 在 这 国家 ?

"在乡下吗?"

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

['noʊbɑːdi][goʊz] [aʊt][ðer; ðər] .
Nobody **goes** **out** **there** **.**
无人 去 出去 那里 .

没人会去那里。

" ['ælɪsənz] [aɪz] [gliːmd] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dʌsk] .
" **Allison's** **eyes** **gleamed** **slightly** **in** **the** **growing** **dusk** **.**
" 艾莉森的 眼睛 闪闪发光 轻微地 在 这 生长 黄昏 .

"在渐浓的暮色中，艾莉森的眼睛微微闪闪发光。"

" — [fɔːr; fər]['pikniks] .
" **—** **for** **picnics** **.**
" — 为了 野餐 .

"——用于野餐。

[ænd; ənd] — " [ɛndɪkɑːts] [aɪz] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][wʌn][hænd] [klentʃt] .
And **—** **"** **Endicott's** **eyes** **brightened** **,** **and** **one** **hand** **clenched** **.**
和 — " 恩迪科特 眼睛 明亮 , 和 一 手 紧握 .

"然后——"恩迪科特的眼睛亮了起来，一只手紧紧地握成了拳头。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " ['ælɪsənz] [hed] [θrʌst] ['fɔːrwərd] .
" **For** **what** **?** **"** **Allison's** **head** **thrust** **forward** **.**
" 为了 什么 ? " 艾莉森的 头 推力 向前 .

"为什么?"艾莉森猛地向前一甩头。

" [wʌt] ? " ['endikət] [snæpt] , ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ['broʊkən] .
" **What** **?** **"** **Endicott** **snapped** **,** **irritated** **at** **having** **his** **train** **of** **thought** **broken** **.**
" 什么 ? " 恩迪科特 啪啪 , 受刺激 在 拥有 他的 火车 的 想法 破碎的 .

"什么?"恩迪科特厉声问道，他的思路被打断让他很恼火。

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ? "
" **What** **did** **your** **people** **take** **you** **in** **the** **country** **for** **?** **"**
" 什么 做过 你的 人们 拿 你 在 这 国家 为了 ? "

"你们乡下的人为什么把你抓走?"

" [ə; eɪ]['pɪknɪk] . . . .
" **A** **picnic** **.** **.** **.** **.**
" 一个 野餐 . . . .

"一次野餐....."

[jes] , [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes **,** **yes** **,** **that's** **it** **!**
是的 , 是的 , 那就是 它 !

对，对，就是这个!

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] !
I **remember** **now** **!**
我 记住 现在 !

我想起来了!

" [ɛndɪkɑːts] [wɜːrdz] [pɔːd] [aʊt] .
" **Endicott's** **words** **poured** **out** **.**
" 恩迪科特 字 倾倒 出去 .

恩迪科特的话语滔滔不绝。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] . "
" You know it is forbidden to think of the old days . "
" 你 知道 它 是 禁止 到 思考 的 这 老的 天 . "

“你知道，回忆过去是禁忌。”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
Let me think .
让 我 思考 .

让我想想。

[juː; jʊ][wɑːnt] [hiːt] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
You want heat , don't you ? "
你 想 热 , 不 你 ? "

你想要温暖，对吧?

" [its] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , " ['ælisən] [rɪ'piːtɪd] ['stʌbərnli] .
" It's forbidden to think of the old days , " Allison repeated stubbornly .
" 它是 禁止 到 思考 的 这 老的 天 , " 艾莉森 重复 固执地 .

“不许想过去的事情，”艾莉森固执地重复道。

" [juːl] [get] [hiːt] [wen] [aɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] — [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] . "
" You'll get heat when I report this — in a different way . "
" 你会 得到 热 什么时候 我 报告 这 — 在 一个 不同的 方式 . "

“当我以另一种方式报道这件事时，你会受到抨击。”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

[lʊk] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] [tə'naɪt] ?
Look , you want to keep from freezing tonight ?
看 , 你 想 到 保持 从 冷冻 今晚 ?

你看，你今晚不想挨冻吧?

" ['endikət] [glɛəd] .
" Endicott glared .
" 恩迪科特 怒目而视 .

恩迪科特怒目而视。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
Come with me and do as I say .
来 和 我 和 做 作为 我 说 .

跟我来，照我说的做。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] ['endikət] [krɔːst] [ðə; ði] ['slɪpəri] [dek] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]
" Without a backward glance Endicott crossed the slippery deck and entered the
" 没有 一个 落后 瞥一眼 恩迪科特 交叉 这 滑 甲板 和 进入 这
['pæsɪdʒweɪ] .
passageway .
通道 .

恩迪科特头也不回地穿过湿滑的甲板，走进了通道。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪdʃɪp] ['kɑ:rgoʊ] [nætʃ] [hi:; hi] [stɑ:pt] .
At **the** **midship** **cargo** **natch** **he** **stopped** **.**
在 这 船中部 货物 当然 他 停止 .

他停在了船体中部的货物舱口。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] ?
" **How** **are** **you** **going** **to** **open** **it** **without** **power** **?**
" 如何 是 你 去 到 打开 它 没有 力量 ?

"没有电，你怎么打开它？"

" ['ælɪsənz] [breθ] - [plu:m] [ʃɑ:t] ['oʊvər] [ɛndɪkɑ:ts] ['ʃoʊldər] .
" **Allison's** **breath** **-** **plume** **shot** **over** **Endicott's** **shoulder** **.**
" 艾莉森的 气息 - 羽 射击 超过 恩迪科特 肩膀 .

"艾莉森呼出的气息越过了恩迪科特的肩膀。

" [its] [lɔkt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] .
" **It's** **locked** **and** **unlocked** **by** **a** **button** **on** **the** **control** **board** **.**
" 它是 已锁定 和 已解锁 经过 一个 按钮 在 这 控制 木板 .

"它可以通过控制面板上的按钮进行锁定和解锁。"

[rɪ'membər] [tʃi:f] ? "
Remember **Chief** **?** **"**
记住 首席 ? "

还记得长官吗?

" [stɑ:p] ['gloʊtɪŋ] , ['ælisən] .
" **Stop** **gloating** **,** **Allison** **.**
" 停止 幸灾乐祸 , 艾莉森 .

"别得意忘形了，艾莉森。"

[ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] .
This **is** **for** **your** **benefit** **as** **well** **as** **mine** **.**
这 是 为了 你的 益处 作为 出色地 作为 矿 .

这对你我都有好处。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] . "
There's **an** **escape** **hatch** **in** **the** **control** **room** **.** **"**
有 一个 逃脱 孵化 在 这 控制 房间 . "

控制室里有个逃生舱口。

" [ðæts] [kən'troʊld] [baɪ] ['paʊər] , [tu:] . "
" **That's** **controlled** **by** **power** **,** **too** **.** **"**
" 那就是 受控 经过 力量 , 也 . "

"那也是由权力控制的。"

" [jes] , [bʌt; bət][ɪn] [ði:z] ['oʊldər] ['mɒdlz] [ðə; ði] [hætʃ] ['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['mænjuəl][kən'troʊl] , [æz; əz]
" **Yes** **,** **but** **in** **these** **older** **models** **the** **hatch** **also** **has** **a** **manual** **control** **,** **as**
" 是的 , 但 在 这些 老 模型 这 孵化 还 有 一个 手动的 控制 , 作为
[aɪ] [rɪ'membər] .
I **remember** **.**
我 记住 .

"是的，但我记得在这些老款车型中，后备箱盖也有手动控制。"

" ['endikət] [mu:vd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .
" **Endicott** **moved** **off** **toward** **the** **control** **room** **.**
" 恩迪科特 已搬 离开 朝向 这 控制 房间 .

恩迪科特朝控制室走去。

['ælisən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['endikət][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Allison	**hesitated**	**,**	**then**	**followed**	**,**	**and**	**joined**	**Endicott**	**as**	**he**	**began**	**to**
艾莉森	犹豫了一下	,	然后	随后	,	和	加入	恩迪科特	作为	他	开始	到

[sɜːrtʃ] [ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

search	**the**	**control**	**board**	**.**
搜索	这	控制	木板	.

艾莉森犹豫了一下，然后跟了上去，和恩迪科特一起开始查看控制面板。

['endikət] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['levər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] [ænd; ənd] [tʌgd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Endicott	**found**	**the**	**emergency**	**lever**	**for**	**the**	**escape**	**hatch**	**and**	**tugged**	**on**	**it**	**,**
恩迪科特	成立	这	紧急情况	杠杆	为了	这	逃脱	孵化	和	拉扯	在	它	,

恩迪科特找到了逃生舱口的紧急拉杆，并拉动了它。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

turning	**his**	**head**	**to**	**watch**	**the**	**hatch**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hull**	**,**	**back**	**of**	**his**
转弯	他的	头	到	手表	这	孵化	在	这	边	的	这	船体	,	后退	的	他的

[siːt] .

seat	**.**
座位	.

他转过头，看向座椅后方船体侧面的舱口。

[ðə; ði] [hætʃ] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [pæs] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The	**hatch**	**,**	**big**	**enough**	**for**	**one**	**man**	**to**	**pass**	**through**	**at**	**a**	**time**	**,**
这	孵化	,	大的	足够的	为了	一	男人	到	经过	通过	在	一个	时间	,

舱口大小仅够一人通过，

[pɑːpt] , ['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ][frɔːst] , [ænd; ənd] [stɜːrd] ['slaɪtli] .

popped	**,**	**crackling**	**with**	**frost**	**,**	**and**	**stirred**	**slightly**	**.**
爆裂	,	噼啪作响	和	霜	,	和	搅拌	轻微地	.

噼啪作响，霜冻四溅，微微晃动。

" [naʊ] , ['ælisən] , [maɪ] [bɔɪ] , [lets] [pʊt]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Now**	**,**	**Allison**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**let's**	**put**	**our**	**shoulders**	**to**	**it**	**.**
"	现在	,	艾莉森	,	我的	男生	,	我们来吧	放	我们的	肩膀	到	它	.

“好了，艾利森，我的孩子，让我们齐心协力吧。”

" ['endikət][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [ə'gen] .

"	**Endicott**	**was**	**in**	**high**	**spirits**	**again**	**.**
"	恩迪科特	曾是	在	高的	烈酒	再次	.

恩迪科特又精神抖擞了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hætʃ] [swʌŋ] ['oʊpən] , ['endikət] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

As	**soon**	**as**	**the**	**hatch**	**swung**	**open**	**,**	**Endicott**	**put**	**his**	**head**	**and**	**shoulders**
作为	很快	作为	这	孵化	摇摆	打开	,	恩迪科特	放	他的	头	和	肩膀

[θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

through	**the**	**opening**	**,**
通过	这	开幕	,

舱门一打开，恩迪科特就把头和肩膀伸了进去。

['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsi] [snoʊ] [wɪtʃ] [swɜːld] [pæst][hɪm; ɪm] .

squinting	**his**	**eyes**	**against**	**the**	**icy**	**snow**	**which**	**swirled**	**past**	**him**	**.**
眯眼	他的	眼睛	反对	这	冰冷的	雪	哪个	旋转	过去的	他	.

他眯起眼睛，抵挡着从他身边飞舞的冰冷雪花。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]['hændhoʊld][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][legz]

He	**grabbed**	**a**	**handhold**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**hull**	**and**	**pulled**	**his**	**legs**
他	抓住	一个	扶手	在	这	外部	的	这	船体	和	拉	他的	腿

[θruː] ,

through	**,**
通过	,

他抓住船体外侧的一个把手，把腿伸了进去。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	dropped	into	the	snow	alongside	the	ship	.
和	掉落	进入	这	雪	旁边	这	船	.

然后掉进了船边的雪地里。

['ælɪsənz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi]

Allison's	head	and	shoulders	appeared	in	the	opening	,	and	in	a	moment	he
艾莉森的	头	和	肩膀	出现	在	这	开幕	,	和	在	一个	片刻	他

[wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] ['endikət] .

was	beside	Endicott	.
曾是	旁	恩迪科特	.

艾利森的头和肩膀出现在镜头中，片刻之后，他就出现在恩迪科特身边。

" [naʊ] [wʌt] ?

"	Now	what	?
"	现在	什么	?

现在怎么办?

" ['ælisən] [jeld] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɪnd] .

"	Allison	yelled	above	the	wind	.
"	艾莉森	大喊	多于	这	风	.

艾莉森对着风大声喊道。

['endikət] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] ,

Endicott	looked	toward	the	clearing	in	which	they	had	landed	,
恩迪科特	看起来	朝向	这	清理	在	哪个	他们	有	登陆	,

恩迪科特望向他们降落的那片空地，

[ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tri:z] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp] .

then	turned	to	face	the	trees	around	the	disabled	ship	.
然后	转向	到	脸	这	树木	大约	这	已禁用	船	.

然后转身面向那艘失事船只周围的树木。

[hi:; hi] [weidid] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][ænd; ənd] [rɪ'flektɪvli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]

He	waded	through	the	snow	to	the	nearest	one	and	reflectively	took	hold	of
他	涉水	通过	这	雪	到	这	最近的	一	和	反思地	采取	抓住	的

[ə; eɪ][draɪ] [brænʧ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	dry	branch	over	his	head	,
一个	干燥	分支	超过	他的	头	,

他趟过积雪，走到最近的一根树枝旁，若有所思地抓住一根干树枝举过头顶。

[tʌgd] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪts] [rɪ'zɪlɪjənsi] , [bɪ'fɔ:r] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

tugged	it	several	times	as	though	judging	its	resiliency	,	before	snapping	it	off	.
拉扯	它	一些	时代	作为	尽管	评判	它是	弹性	,	前	啪啪	它	离开	.

他拉扯了好几下，仿佛在判断它的韧性，然后把它扯了下来。

" [naʊ] , ['ælisən] , [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ][dɪd] ?

"	Now	,	Allison	,	you	see	what	I	did	?
"	现在	,	艾莉森	,	你	看	什么	我	做过	?

“艾莉森，现在你明白我做了什么吗？”

[wel] , [ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] ['gæðər] [æn; ən]['ɑ:rmˌloʊd][ʌv; əv] ['brænʧɪz] .

Well	,	you	do	the	same	,	only	gather	an	armload	of	branches	.
出色地	,	你	做	这	相同的	,	仅有的	收集	一个	臂载荷	的	分支	.

你也一样，只不过要收集一大堆树枝。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

When	you	have	them	,	bring	them	to	me	at	the	ship	.
什么时候	你	有	他们	,	带来	他们	到	我	在	这	船	.

拿到之后，带到船上来找我。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] .

And	**keep**	**on**	**gathering**	**them**	**until**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**stop**	**.**
和	保持	在	采集	他们	直到	我	告诉	你	到	停止	.

继续收集，直到我叫你停下来为止。

" ['ælisən] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] , ['pɪrɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['endikət] [θruː] [ðə; ði]

"	**Allison**	**stood**	**still**	**in**	**the**	**deep**	**snow**	**,**	**peering**	**suspiciously**	**at**	**Endicott**	**through**	**the**
"	艾莉森	站立	仍然	在	这	深的	雪	,	窥视	可疑地	在	恩迪科特	通过	这

[snoʊ] - [swɜːrl] .

snow	**-**	**swirl**	**.**
雪	-	漩涡	.

"艾莉森站在厚厚的积雪中一动不动，透过漫天飞舞的雪花，狐疑地打量着恩迪科特。

" [ɪz] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] — ? "

"	**Is**	**this**	**something**	**from**	**the**	**old**	**—**	**?**	**"**
"	是	这	某物	从	这	老的	—	?	"

"这是以前的——吗？"

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , ['ælisən] , " ['endikət] [sed] ['peɪʃntli] .

"	**Never**	**mind**	**that**	**now**	**,**	**Allison**	**,**	**"**	**Endicott**	**said**	**patiently**	**.**
"	绝不	头脑	那	现在	,	艾莉森	,	"	恩迪科特	说	耐心	.

"别管那些了，艾莉森，"恩迪科特耐心地说。

" [lets] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ['twɑːdl] .

"	**Let's**	**not**	**worry**	**about**	**all**	**that**	**twaddle**	**.**
"	我们来吧	不是	担心	关于	全部	那	废话	.

"我们别理会那些废话。"

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrm] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

You	**want**	**to**	**be**	**warm**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	想	到	是	温暖的	,	不	你	?

你想暖和一点，对吧?

[soʊ] , [dʒʌst] [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] .

So	**,**	**just**	**do**	**as**	**I**	**say**	**.**
所以	,	只是	做	作为	我	说	.

所以，照我说的做就行了。

" ['ælɪsənz] ['aɪˌbraʊz] [ʃɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['loʊɝd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ɪn] ['stʌbərn]

"	**Allison's**	**eyebrows**	**shot**	**up**	**and**	**lowered**	**instantly**	**,**	**and**	**his**	**face**	**set**	**in**	**stubborn**
"	艾莉森的	眉毛	射击	向上	和	降低	即刻	,	和	他的	脸	放	在	固执的

[pleɪnz] .

planes	**.**
飞机	.

"艾利森的眉毛瞬间上下扬起，脸上露出固执的神情。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [wɑːnt] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**If**	**this**	**is**	**from**	**the**	**old**	**days**	**I'm**	**not**	**sure**	**I**	**want**	**any**	**part**	**of**	**it**	**.**
"	如果	这	是	从	这	老的	天	我是	不是	当然	我	想	任何	部分	的	它	.

"如果这是过去的东西，我不太确定我是否想要参与其中。"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gluːmi] [wʊdz] .

"	**He**	**looked**	**furtively**	**over**	**his**	**shoulders**	**at**	**the**	**gloomy**	**woods**	**.**
"	他	看起来	偷偷摸摸	超过	他的	肩膀	在	这	阴沉	树林	.

他偷偷地回头看了一眼阴暗的树林。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [kən'dɪʃənɪŋ] [kə'mitiz] [hɪr] , ['ælisən] , " ['endikət] [sed] ['testɪli] .

"	**There**	**are**	**no**	**Conditioning**	**Committees**	**here**	**,**	**Allison**	**,**	**"**	**Endicott**	**said**	**testily**	**.**
"	那里	是	不	调理	委员会	这里	,	艾莉森	,	"	恩迪科特	说	暴躁地	.

"这里没有体能训练委员会，艾莉森，"恩迪科特不耐烦地说。

" [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Get** **on** **with** **it** **.**
" 得到 在 和 它 .

赶紧开始吧。

" ['ælisən] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈlʌktənt] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] .
" **Allison** **took** **a** **few** **reluctant** **steps** **toward** **the** **nearest** **tree** **.**
" 艾莉森 采取 一个 很少 不情愿的 步骤 朝向 这 最近的 树 .

艾莉森不情愿地朝最近的一棵树走了几步。

['endikət] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bræntʃ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
Endicott **started** **back** **to** **the** **ship** **with** **his** **branch** **,** **looking** **back** **over** **his**
恩迪科特 开始 后退 到 这 船 和 他的 分支 , 寻找 后退 超过 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

恩迪科特拿着树枝往船上走去，不时回头张望。

" [noʊ] , [noʊ] , ['ælisən] .
" **No** **,** **no** **,** **Allison** **.**
" 不 , 不 , 艾莉森 .

“不，不，艾莉森。”

[siː] [ðoʊz] [griːn] ['niːdlz] ?
See **those** **green** **needles** **?**
看 那些 绿色的 针 ?

看到那些绿色的针叶了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] .
It **won't** **do** **at** **all** **.**
它 惯于 做 在 全部 .

完全行不通。

[draɪ] ['bræntʃɪz] , ['ælisən] , [draɪ] ['bræntʃɪz] .
Dry **branches** **,** **Allison** **,** **dry** **branches** **.**
干燥 分支 , 艾莉森 , 干燥 分支 .

干树枝，艾莉森，干树枝。

" [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɪnd] ['kærid] [ɛndɪkɑːts] [wɜːrdz] ['oʊvər] [ðə; ði] [fjuː] [jaːdz] .
" **The** **whipping** **wind** **carried** **Endicott's** **words** **over** **the** **few** **yards** **.**
" 这 鞭打 风 携带 恩迪科特 字 超过 这 很少 码 .

“狂风将恩迪科特的话语吹过了几码远。”

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðiːz] — ['bræntʃɪz] ? — [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wɔːrm] .
" **I** **can't** **see** **how** **these** **—** **branches** **?** **—** **are** **going** **to** **keep** **us** **warm** **.**
" 我 不能 看 如何 这些 — 分支 ? — 是 去 到 保持 我们 温暖的 .

“我看不出这些——树枝？——怎么能让我们保暖。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['ælisən] [sed] ['sʌlkɪli] ,
It **seems** **like** **a** **lot** **of** **useless** **trouble** **getting** **them** **,** **"** **Allison** **said** **sulkily** **,**
它 似乎 喜欢 一个 很多 的 无用 麻烦 获得 他们 , " 艾莉森 说 闷闷不乐 ,

“感觉为了得到它们费了好多冤枉钱，”艾莉森闷闷不乐地说。

[səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] .
suspicion **and** **fear** **unabated** **.**
怀疑 和 害怕 持续不断 .

猜疑和恐惧丝毫未减。

['endikət] ['dɪdnt] ['ænsər] .
Endicott **didn't** **answer** **.**
恩迪科特 没有 回答 .

恩迪科特没有回答。

[ɪn'sted] ,
Instead **,**
反而 ,

反而，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
he **went** **to** **the** **side** **of** **the** **ship** **away** **from** **the** **wind** **and** **began**
他 去 到 这 边 的 这 船 离开 从 这 风 和 开始
['træmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [flæt] ,
tramping **the** **snow** **down** **into** **a** **flat** **,**
徒步旅行 这 雪 向下 进入 一个 平坦的 ,

他走到船边背风的地方，开始用脚踩平积雪，把它变成一块平地。

[hɑːrd] [flɔːr] .
hard **floor** **.**
难的 地面 .

硬质地板。

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [brænʧ] ['ɪntuː] [ʃɔːrt] [leŋθs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [niː] , [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['nɪrli]
He **broke** **his** **branch** **into** **short** **lengths** **over** **his** **knee** **,** **then** **,** **in** **a** **nearly**
他 打破 他的 分支 进入 短的 长度 超过 他的 膝盖 , 然后 , 在 一个 几乎
[fər'gɑːtn] ['dʒestʃər] ,
forgotten **gesture** **,**
被遗忘的 手势 ,

他把树枝折成几截短段放在膝盖上，然后，他做了一个几乎被人遗忘的动作：

[slæpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['pɑːkəts] .
slapped **at** **his** **uniform** **until** **he** **remembered** **that** **he** **had** **no** **pockets** **.**
被掌掴 在 他的 制服 直到 他 记得 那 他 有 不 口袋 .

他拍打着制服，直到想起自己没有口袋。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
For **a** **moment** **he** **stood** **still** **,**
为了 一个 片刻 他 站立 仍然 ,

他愣住了片刻，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊvɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
his **eyes** **roving** **over** **the** **side** **of** **the** **ship** **until** **it** **came** **to** **one** **of** **the**
他的 眼睛 漫游 超过 这 边 的 这 船 直到 它 来了 到 一 的 这
['dʒægɪd] [terz] .
jagged **tears** **.**
锯齿状 眼泪 .

他的目光扫过船舷，最后落在一处参差不齐的裂缝上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [self] - [kən'grætʃələtɔːri] ['tʃʌk(ə)l] ,
With **a** **little** **self** **-** **congratulatory** **chuckle** **,**
和 一个 小的 自己 - 祝贺 轻笑 ,

她带着一丝自鸣得意的轻笑，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leŋθs] [ʌv; əv] [wʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɔːrn] ['met(ə)l] ,
he **began** **scraping** **one** **of** **the** **lengths** **of** **wood** **over** **the** **torn** **metal** **,**
他 开始 刮擦 一 的 这 长度 的 木头 超过 这 撕裂 金属 ,

他开始用其中一根木头刮擦撕裂的金属，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['splɪntərz] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] .
catching **the** **splinters** **and** **shavings** **in** **the** **palm** **of** **one** **hand** **.**
捕捉 这 碎片 和 刨花 在 这 棕榈 的 一 手 .

用一只手掌接住木屑和木刺。

['ælisən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmˌloʊd] [ʌv; əv] ['brænʧɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Allison **dropped** **his** **armload** **of** **branches** **by** **the** **ship** **,**
艾莉森 掉落 他的 臂载荷 的 分支 经过 这 船 ,

艾利森把怀里抱的一大捆树枝扔到船边，

[weɪdʒd][æn; ən] ['ɪnər] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [wɪtʃ]
waged **an** **inner** **battle** **between** **fear** **of** **the** **unknown** **and** **curiosity** **in** **which**
发动 一个 内 战斗 之间 害怕 的 这 未知 和 好奇心 在 哪个
[ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌn] ,
curiosity **won** **,**
好奇心 韩元 ,

内心经历了一场关于未知的恐惧与好奇的斗争，最终好奇心战胜了恐惧。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['endikət] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [krɪb] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['niːtli]
and **stood** **watching** **Endicott** **arrange** **the** **branches** **in** **a** **crib** **around** **the** **neatly**
和 站立 观看 恩迪科特 安排 这 分支 在 一个 婴儿床 大约 这 整齐地
[paɪld] ['ʃeɪvɪŋz] .
piled **shavings** **.**
堆积 刨花 .

然后站在那里，看着恩迪科特把树枝摆放在木架上，围绕着整齐堆放的刨花。

['endikət] , [ɑːn][wʌn] [niː] [baɪ][ðə; ði][krɪb] , [wɜːrkt] ['stedəli] ,
Endicott **,** **on** **one** **knee** **by** **the** **crib** **,** **worked** **steadily** **,**
恩迪科特 , 在 一 膝盖 经过 这 婴儿床 , 工作 稳步 ,

恩迪科特单膝跪在婴儿床边，埋头苦干。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['ʃʊrnəs] ,
laying **the** **pieces** **of** **wood** **with** **care** **and** **a** **returning** **sense** **of** **sureness** **,**
躺下 这 件 的 木头 和 关心 和 一个 返回 感觉 的 确定性 ,

小心翼翼地摆放好木块，一种安心感油然而生。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [briːf] ['pɔːzɪz] [tuː; tə][fleks][hɪz; ɪz] ['friːzɪŋ] ['fɪŋgərz] .
with **only** **brief** **pauses** **to** **flex** **his** **freezing** **fingers** **.**
和 仅有的 简短的 停顿 到 弹性 他的 冷冻 手指 .

他只是偶尔停下来活动一下冻僵的手指。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['endikət] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Finally **,** **with** **a** **smile** **of** **satisfaction** **on** **his** **face** **,** **Endicott** **got** **to** **his** **feet** **,**
最后 , 和 一个 微笑 的 满意 在 他的 脸 , 恩迪科特 得到 到 他的 脚 ,

最后，恩迪科特脸上带着满意的笑容站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] ['dʒestʃər][æt; ət][ðə; ði] ['pɒkɪtlɪs] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
and **the** **nearly** **forgotten** **gesture** **at** **the** **pocketless** **uniform** **was** **repeated** **.**
和 这 几乎 被遗忘的 手势 在 这 无口袋 制服 曾是 重复 .

人们再次做出了那个几乎被遗忘的、针对没有口袋的制服的手势。

['sloʊli] , [ɛndɪkɑːts] [laɪnd] [feɪs] ['ɔːltərd] .
Slowly **,** **Endicott's** **lined** **face** **altered** **.**
缓慢地 , 恩迪科特 衬里 脸 已修改 .

恩迪科特布满皱纹的脸渐渐发生了变化。

[hiː; hi] [lʊkt] ['heɪstɪli][æt; ət][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['ælisən][ænd; ənd]['heɪstɪli] [lʊkt] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [lʊkt]
He **looked** **hastily** **at** **the** **watchful** **Allison** **and** **hastily** **looked** **away** **;** **he** **looked**
他 看起来 草草 在 这 警惕 艾莉森 和 草草 看起来 离开 ; 他 看起来
[æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [krɪb] ,
at **the** **completed** **crib** **,**
在 这 完全的 婴儿床 ,

他匆匆瞥了一眼警惕的艾莉森，又匆匆移开视线；他的目光落在了已经组装好的婴儿床上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒd]
and **his** **tongue** **licked** **his** **lips** **;** **he** **looked** **along** **the** **side** **of** **the** **damaged**
和 他的 舌头 舔过 他的 嘴唇 ; 他 看起来 沿着 这 边 的 这 损坏的
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

他舔了舔嘴唇，目光沿着受损船体的侧面望去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['θɔːtfəli] ; ['faɪnəli] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]
and **his** **eyes** **narrowed** **thoughtfully** **;** **finally** **,** **he** **looked** **into** **the** **swirl** **of** **the**
和 他的 眼睛 范围缩小 深思熟虑 ; 最后 , 他 看起来 进入 这 漩涡 的 这
['aɪsi] [snoʊ] ,
icy **snow** **,**
冰冷的 雪 ,

他若有所思地眯起眼睛，最后，目光投向了飞舞的冰雪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃivəd] .
and **he** **shivered** **.**
和 他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

[hɪz; ɪz][hændz] ['siːst] [ðer; ðər] ['pɔɪŋ] , [fel] ['sloʊli] , [tuː; tə] [hæŋ] [slæk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] .
His **hands** **ceased** **their** **pawing** **,** **fell** **slowly** **,** **to** **hang** **slack** **by** **his** **sides** **.**
他的 双手 停止 他们的 爪子 , 跌倒 缓慢地 , 到 悬挂 松弛 经过 他的 侧面 .

他的双手停止了抓挠，缓缓垂下，无力地挂在身体两侧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
He **was** **not** **smiling** **as** **he** **turned** **away** **.**
他 曾是 不是 微笑 作为 他 转向 离开 .

他转身离开时，脸上没有一丝笑容。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" **What** **were** **you** **looking** **for** **?**
" 什么 是 你 寻找 为了 ?

你在找什么?

" ['ælisən] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" **Allison** **asked** **curiously** **.**
" 艾莉森 问 奇怪的是 .

"艾莉森好奇地问道。"

" [aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['endikət] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft][ɪn]
" **I** **just** **remembered** **something** **else** **,** **"** **said** **Endicott** **,** **his** **voice** **was** **very** **soft** **in**
" 我 只是 记得 某物 别的 , " 说 恩迪科特 , 他的 嗓音 曾是 非常 柔软的 在
[ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
the **stillness** **,**
这 寂静 ,

"我又想起一件事，"恩迪科特轻声说道，周围一片寂静。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][stɑːrt] [ðoʊz] ['pɪknɪk][fairz] . "
" **we** **used** **to** **have** **something** **called** **a** **match** **to** **start** **those** **picnic** **fires** **.** **"**
" 我们 用过的 到 有 某物 称为 一个 匹配 到 开始 那些 野餐 火灾 . "

"我们以前用一种叫火柴的东西来生野餐篝火。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神